

1.	Nazwa kierunku	kognitywistyka
2.	Cykl rozpoczęcia	2016/2017 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Translatorium

Kod modułu: KOG_m34

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KOG_m34_1	zna podstawową terminologię kognitywistyczną w wybranym języku obcym	KO1_W02	5
KOG_m34_2	KOG_m34_2	KO1_U01	4
KOG_m34_3	samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst kognitywistyczny	KO1_U08	5
KOG_m34_4	samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst kognitywistyczny	KO1_U09	3
KOG_m34_5	rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy, z uczciwością naukową oraz rzetelnością i uczciwością w sytuacji translacyjnej	KO1_K10	2
KOG_m34_6	samodzielnie podejmuje i inicjuje proste działania badawcze	KO1_K04	1
KOG_m34_7	zna zasady publikacji tekstu z zakresu kognitywistyki i ma podstawowe informacje o odbiorcach literatury kognitywistycznej	KO1_U11	4

3. Opis modułu	
Opis	Moduł ma na celu zaznajomić studenta z podstawowymi zagadnieniami związanymi z procesem translacji tekstu – z wybranego języka obcego na język polski i odwrotnie. Student zaznajamia się z zasadami publikacji profesjonalnego tekstu akademickiego, jak również z podstawowymi informacjami o charakterystyce potencjalnych odbiorców takiej publikacji. Zna specyfikę terminologii kognitywistycznej oraz potrafi wpisać się w ewentualnie istniejącą już tradycję translatorską.
Wymagania wstępne	Zaliczenie lektoratu z odpowiedniego języka obcego

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
KOG_m34_w_1	Sprawdzenie aktywności na zajęciach	Student jest oceniany na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach o charakterze laboratoryjnym, przygotowania zadań cząstkowych, przygotowania bazy leksykalnej, umiejętności korzystania ze specjalistycznych słowników;	KOG_m34_1, KOG_m34_2, KOG_m34_7
KOG_m34_w_2	Tłumaczenie tekstu na zaliczenie	Ocenie podlega samodzielnie wykonana przez studenta praca translacyjna z języka obcego na język polski (i odwrotnie), tj. przetłumaczony i zredagowany tekst;	KOG_m34_1, KOG_m34_2, KOG_m34_3, KOG_m34_4, KOG_m34_5, KOG_m34_6

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KOG_m34_fs_1	laboratorium	Student dokonuje wyboru tekstu do tłumaczenia (hasło encyklopedyczne, prosty artykuł). Zaznajamia się z kontekstem merytorycznym i historycznym, w jakim osadzony jest wybrany tekst. Uczy się korzystać z różnorodnych źródeł słownikowych.	20	Lektura tekstu w języku obcym, praca ze słownikiem; samodzielne tłumaczenie średnio trudnego tekstu z obszaru kognitywistyki; redagowanie przetłumaczonego tekstu pod kątem jego potencjalnej publikacji.	55	KOG_m34_w_1, KOG_m34_w_2